Supplemental Loan Agreement補充貸款合約

Loan No. 貸款號碼 :

Lender 放債人 :

Registered Address 註冊地址 :

Borrower 借款人 :

Address地址 :

Email Address電郵地址 :

The Lender and the Borrower entered into the Loan Agreement under the Loan No. stated hereinabove (“the Loan Agreement”). The Lender and Borrower hereby agree to add and revise the terms as follows:

放債人及借款人訂立上述貸款號碼借款合約 (“借款合約”)。放債人及借款人現同意補充及修訂條款如下:-

1. Any dispute or difference arising out of or in connection with the Loan Agreement and this Supplemental Loan Agreement shall, at the option of the Claimant (or the Plaintiff, as may be applicable), be referred to and finally resolved by arbitration administrated by the Hong Kong Arbitration Society and in accordance with the HKAS Online Arbitration Rules for the time being in force or by court proceedings in Hong Kong courts.

 凡因借款合約及本補充貸款合約所引起的或與之相關的任何爭議或意見分歧，均應由申請人(或原告人，視何者適用而定)選擇提交香港仲裁公會按其現行有效的香港仲裁公會網上仲裁規則進行仲裁，或提交香港法庭進行法院程序，最終解決。

2. The terms of “Court” and “Court Proceedings” under the Loan Agreement and Term of Summary of Provisions of the Money Lenders Ordinance to be included in or attached to a note or memorandum of a Loan Agreement shall be revised to “Arbitral Tribunal” and Arbitration Proceedings” respectively if the Claimant chooses the option of arbitration.

 如果申請人選擇進行仲裁，於借款合約及附於或載於借約提要書或備忘錄的放債人條例摘要條款的”法庭”及”法律訴訟”將分別修訂為”仲裁庭”及”仲裁程序”。

3. In the event of any discrepancy or inconsistency between the terms of Loan Agreement and this Supplemental Loan Agreement, the terms of this Supplemental Loan Agreement shall prevail.

 借款合約的條款與本補充貸款合約不符或不一致的，以本補充貸款合約的條款為准。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Signature of Lender放債人簽署Name 姓名: |  | Signature of Borrower借款人簽署Name 姓名: |
| Date日期 |  | Date日期 |